

Aktuell

Семинар-тренинг по социальной работе

В немецком доме г. Алматы с 31 октября по 2 ноября прошёл семинар-тренинг по теме: «Обучение уходу за пожилыми и инвалидами в рамках проекта «Специализированная социальная работа». Во время встречи социальные работники ознакомились с европейскими стандартами оказания социальной помощи на примере аналогичной работы в Германии, изучили медицинские аспекты заболеваний в пожилом возрасте, заострили внимание на особенностях питания, получили практические навыки по уходу, а также освоили психологические и коммуникативные методики при работе с пожилыми и инвалидами.

Отрадно, что в мероприятии приняли участие люди из отдалённых регионов Казахстана. Это позволило сотрудникам газеты DAZ эффективно провести презентацию подписной кампании на 2019 год, в том числе проекта «Одно село – одна газета». Сегодня перед Общественным фондом «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» стоит непростая, но очень ответственная задача – консолидация немецкого этноса Казахстана, численность которого составляет около 180 тысяч человек. И Республиканская немецкая газета «Deutsche Allgemeine Zeitung», наряду с интернет-порталом wiedergeburt.kz – важный инструмент для достижения этой цели.

Марина Зотова, г.Шымкент: «Уже во второй раз посещаю семинар для координаторов по социальной работе. Могу сказать, что подобные мероприятия дают много полезной информации, помогают в общении с нашими подопечными, в особенности с пожилым поколением, со своими нравами, капризами и болезнями.

Прошлый семинар был более продолжительным, в связи с этим мы смогли углубленно изучить каждую тему. Однако эта встреча не уступила по информативности предшествующей. Особенностью данного семинара-тренинга, по моему мнению, стало раскрытие тем питания и психологических аспектов коммуникации. Нам была предложена пирамида питания, о которой я обязательно расскажу нашим благополучателям».

Людмила Сипий, представитель группы ОГВ (Организация групп взаимопомощи) из г. Павлодара, районного центра Успенка: «Очень поучительную информацию невозможно держать в себе. Как только приезжаю домой с семинара, выплескиваю все полученные знания не только бабушкам, с которыми провожу работу, но и домашним и в нашем Центре встреч».

Sprechen Sie Deutsch?

В Актобе намерены вернуть утраченные позиции немецкого языка



Дмитрий Шинкаренко

Некогда немецкий язык в Актобинской области был гораздо популярнее английского. Причиной этого – регион был одним из центров, куда депортировали тысячи немецких семей в довоенные и военные годы, да и крупные заводы Актобинска построены во многом благодаря усилиям немецких военнопленных.

– В 1960-е годы у нас был целый район на окраине города, где жили немцы. Говорить на родном языке было опасно, даже дети с малых лет понимали, но по праздникам старались общаться только на немецком, – вспоминает Мария Нестерова (Шульц).

Со временем потребности в изучении языка Шиллера и Гёте становилось меньше – кто-то старился и умер, а многие семьи попросту уехали на историческую Родину. Тем не менее, были желающие освоить тонкости немецкого языка. Преподавался он в актобинских школах № 4 и № 11. Первой «сдалась» четвёртая, 11-я держалась до последнего.

Ситуация под контролем

Настоящим «ударом» для немецкого языка стала программа трёхязычия, где упор делался на изучение казахского, русского и английского языков. Получалось, что язык, на котором общаются свыше ста миллионов человек в мире, оказался не нужен.

– У нас как получается: хорошие инициативы могут быть восприняты слишком рьяно. Вот и здесь образовался слишком большой крен на английский, – сетует председатель актобинского областного общества немцев «Возрождение» Инга Смолинец.

12 июня этого года стал днём возрождения немецкого языка. Именно тогда был подписан меморандум между министром образования РК Ерланом Сагадиевым и председателем Попечительского совета ОФ «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» Альбертом Рау.

В Актобе, как и по всему Казахстану, это событие ждали давно. Предполагается, что документ даст толчок для разви-

тия языковых олимпиад, организации семинаров и конференций как для школьников и студентов, так и учителей немецкого языка. Миссию продвижения взяла на себя педагогическая и вузов, а также региональные общества немцев.

Теряем кадры?

Сами учителя немецкого признают, что за несколько лет язык потерял аудиторию, хотя количество желающих получать знания увеличилось. Как следствие, основной поток слушателей перешёл в частные образовательные центры, и, пока вопрос о возвращении немецкого языка в учебные заведения решён не до конца, ситуация не меняется.



– Я люблю и уважаю немецкий язык. Несколько лет работала в 4-й школе, но после того, как часы убрали, для молодых педагогов это было средним неожиданному удару, – высказывает своё мнение учитель Ирина Беляева. – Тогда для таких, как я, не было постоянного места работы, пришлось уйти преподавать в образовательный центр. Хорошо было бы, чтобы в Актобе проходили курсы повышения квалификации для педагогов. Это станет шагом вперёд для развития немецкого языка.

Привлечение через родителей

Дети в младших классах не видят выгоды в изучении того или иного предмета. Куда родители надумают сделать упор, – тем багажом и выйдет ребёнок из школы. – Именно через родителей и нужно доносить перспективы немецкого языка, – считает Инга Смолинец. – Определён-

ную работу в этом направлении мы ведём, есть предварительная договорённость со школой № 11. Пока же он изучается на уровне факультатива.

Задумка простая – описать все возможности и дать выбор. Некоторые школы в Казахстане уже с этого учебного года отказались от преподавания немецкого языка по известной схеме – разделить класс на две группы, по изучению английского и немецкого языков. Можно набрать отдельную группу. У нас есть прекрасные педагоги, великолепная база, но нет готовых учебных пособий, которые соответствуют современным требованиям. В «Возрождении» есть опытные педагоги, которые разработали

компоненте немецкий язык у нас присутствует в специальных «Переводческое дело», «Иностранная филология» и «Иностранная филология». Если с иностранным языком и филологией понятно (часов немецкого достаточно), то вот на переводческом факультете сложнее. Дело в том, что с этого года в качестве альтернативы второго иностранного языка актобинские студенты охотно выбирают язык КНР.

Очевидные перспективы

Доцент подчеркнула, что для студентов, выбравших немецкий язык, открываются большие перспективы. Этому способствует интеграция Казахстана в европейское экономическое сообщество, где нужны квалифицированные инженерные кадры в строительной и машиностроительной отрасли.

– Большую роль играет мотивация студентов. Зная немецкий, можно без проблем путешествовать по всей Европе. Опять же, Казахстан всегда славился своими инженерами. Сейчас Германия предоставляет возможность для наших студентов бесплатного обучения. Если есть цель, то можно хорошо зарабатывать, трудясь на знаменитых немецких автоконcernах, – заметила Гульмира Кушкарлова.

К сожалению, имеется тенденция к сокращению преподавательских кадров не только в школах, но и в вузах. Если в 2014-м в университете работало 15 учителей немецкого языка, то сейчас в штате таковых осталось только шесть. Тем не менее, вуз делает всё, чтобы сохранить немецкий язык. Тут и студенческие бесплатные летние языковые курсы в Германии (финансируются немецкой стороной), и семинары-стажировки для преподавателей, и сотрудничество с Институтом им. Гёте.

Кстати, в рамках диалоговой площадки прозвучало интересное предложение открыть филиал Института им. Гёте в Актобе. Ректор АРГУ имени Жубанова даже готов предоставить помещение. Другое дело, готовы ли сами актобинцы изучать немецкий язык? ■

Mini-Merkel, Anti-Merkel und Rebell

Бундесkanzlerin Angela Merkel kündigte in der vergangenen Woche an, künftig auf den Vorsitz in ihrer Partei, der Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU), verzichten zu wollen. Die Kandidaten um ihre Nachfolge stehen schon in den Startlöchern.

Udo Bauer, dw.com

Annegret Kramp-Karrenbauer, Friedrich Merz oder Jens Spahn. Einer wird die CDU-Chefin Angela Merkel im Dezember beerben. Was kann man in Sachen USA-, Russland- und Flüchtlingspolitik von ihnen erwarten?

Das Verhältnis zu den USA / Präsident Trump

Annegret Kramp-Karrenbauer ist bisher mit Äußerungen zur Außenpolitik nicht sonderlich aufgefallen. Als Saarländerin ist sie quasi natürliche Frankreich-Expertin, doch ihrerzeitigen Chef im Kreml gesprochen hat. Alles, was sie bisher über Russland von sich gegeben hat, sind Wiederholungen Merkelscher Positionen. Sie wird Putin mit Vorsicht genießen seines Angriffs auf die Ukraine, so wie Merkel. Überhaupt wird sie in Sachen Russland vieles so tun wie Merkel und sich ansonsten raushalten. „Die Demokratien des Westens sind die wichtigsten Verbündeten Deutschlands.“ Mit diesem Satz hat Friedrich Merz sich am Donnerstag in Berlin den Hauptstadtjournalisten neu vorgestellt. Das heißt wohl im Umkehrschluss: Das im Osten gelegene quasidemokratische Russland kommt – wenn überhaupt – erst an zweiter Stelle. Merz' Prioritäten sind also klar. Als Aufrüstungsbefürworter und NATO-Freund sieht er Russland als natürlichen strategischen Widersacher, aber ein bisschen ist er auch Putin-Versteher. So bezeichnet Merz den russischen Präsidenten zwar als erstes Risiko für den Westen, nicht ohne anzumerken, dass der Westen die Sensibilitäten Russlands nicht berücksichtigt habe.

Ganz ähnlich veranlagt ist Jens Spahn: Verankert im Westen, kritisch gegenüber dem Osten. Dabei sagt er rigide Sachen als Merz, wie dies: „Schauen Sie auf Russland oder den islamistischen Terror, in

Jens Spahn würde wohl am besten mit den Protagonisten der Trump-Administration klar kommen. Die Trumpisten sind schon früh auf den jungen, forschenden Querzu-Merkel-Denker aufmerksam geworden. Der Mann mit dem Rebellimage traf sich als einer der ersten mit dem neuen US-Botschafter in Berlin, Richard Grenell, und wurde kurze Zeit später sogar im Weißen

Haus von US-Sicherheitsberater John Bolton empfangen. Eine solche Ehre wurde bisher noch keinem deutschen Gesundheitsminister zuteil. Für Trump und Co. wäre ein CDU-Vorsitzender Spahn nur der erste Schritt, sie hoffen auf einen Kanzler Spahn.

Das Verhältnis zu Russland / Präsident Putin

Russland ist für Annegret Kramp-Karrenbauer bisher ein Buch mit sieben Siegeln. Es ist aber anzunehmen, dass sie häufig mit ihrer Vertrauten Angela Merkel, einer expliziten Russlandkennerin, über den zweifelhaften Chef im Kreml gesprochen hat. Alles, was sie bisher über Russland von sich gegeben hat, sind Wiederholungen Merkelscher Positionen. Sie wird Putin mit Vorsicht genießen seines Angriffs auf die Ukraine, so wie Merkel. Überhaupt wird sie in Sachen Russland vieles so tun wie Merkel und sich ansonsten raushalten. „Die Demokratien des Westens sind die wichtigsten Verbündeten Deutschlands.“ Mit diesem Satz hat Friedrich Merz sich am Donnerstag in Berlin den Hauptstadtjournalisten neu vorgestellt. Das heißt wohl im Umkehrschluss: Das im Osten gelegene quasidemokratische Russland kommt – wenn überhaupt – erst an zweiter Stelle. Merz' Prioritäten sind also klar. Als Aufrüstungsbefürworter und NATO-Freund sieht er Russland als natürlichen strategischen Widersacher, aber ein bisschen ist er auch Putin-Versteher. So bezeichnet Merz den russischen Präsidenten zwar als erstes Risiko für den Westen, nicht ohne anzumerken, dass der Westen die Sensibilitäten Russlands nicht berücksichtigt habe.

Ganz ähnlich veranlagt ist Jens Spahn: Verankert im Westen, kritisch gegenüber dem Osten. Dabei sagt er rigide Sachen als Merz, wie dies: „Schauen Sie auf Russland oder den islamistischen Terror, in



V.l.n.r.: Annegret Kramp-Karrenbauer, Friedrich Merz, Jens Spahn.

derer Nachbarschaft wird es unsicherer“. Der SPD und der Linkspartei hat er mehrfach Putin-Versteheri vorgeworfen, ohne aber zu sagen, wie denn aus seiner Sicht das Verhältnis zu Moskau aussehen soll.

Das Verhältnis zu Merkels Flüchtlings- und Migrationspolitik

Ganz auf Merkel-Linie ist Annegret Kramp-Karrenbauer. Sie teilt Merkels christlich-humanitären Integrations-Ansatz und hat gleichzeitig alle Zurück-Ruder-Aktivitäten der Regierung mitgetragen. Ein einziges Mal ist sie mit einer eigenen Idee aufgefallen. Mit ihrem Vorschlag für ein allgemeines Dienstjahr für Flüchtlinge stieß sie allerdings auf breite Kritik. Mit dem Satz „In der Flüchtlingspolitik ist eine Kontroverse entstanden, deren Auswirkungen man bis heute spürt“, analysierte sie das Dilemma der Union gut, das sei so wie die Agenda 2010 für die SPD. Aber einen Weg aus der Krise zeigte sie bisher nicht auf.

Ein ausgesprochener Gegner der Merkelschen Flüchtlingspolitik ist Friedrich Merz nicht. Solange der Zustrom von

Migranten so niedrig bleibt wie zur Zeit, sieht er wenig Probleme. Er warnt aber vor „Überförderungs- und Überfremdungs-ängsten“ in der deutschen Bevölkerung sowie Kriminalitätsentwicklungen, die „punktuell, nicht strukturell“ Anlass zur Sorge bieten. Und er wirft der AfD vor, das Problem in der Wahrnehmung der Bürger künstlich zu vergrößern. Merz steht für vieles, aber nicht für einen Rechtsruck in der Flüchtlingspolitik.

Anders Jens Spahn. Der wird nicht müde, die Kanzlerin zu kritisieren, unter anderem für ihren Versuch, die Flüchtlingspolitik aus dem Wahlkampf möglichst herauszuhalten. Gegenüber der BILD-Zeitung sagte er: „Die fromme Bitte, über den September 2015 einfach nicht mehr zu sprechen, läuft ins Leere. Unser Land erfährt weiterhin eine jährliche ungeordnete, überwiegend männliche Zuwanderung in einer Größenordnung von Städten wie Kassel.“ Die Flüchtlingspolitik sei weiterhin der wichtigste Grund für den Vertrauensverlust der CDU. So laut und deutlich sagt das keiner in der CDU. Sollte Spahn CDU-Chef werden, wird Merkel es sehr, sehr schwer haben. ■

Studie: Migration weckt Angst vor Entwertung der eigenen Lebensweise

Wer Wurstsalat mag und Gartenzwerge sammelt, mag sich zurückgesetzt fühlen, wenn Sushi und Dreadlocks plötzlich als cool gelten. Aber ist das Grund genug, um die AfD zu wählen? Eine Studie der TU Dresden geht dieser Frage auf den Grund.

Die Ankunft von mehr als einer Million Asylbewerbern hat in Deutschland alte Konfliktlinien in der Bevölkerung wieder aufbrechen lassen. Zu diesem Ergebnis kommt eine am Dienstag veröffentlichte Studie von Forschern der Technischen Universität Dresden, an der die Universität Duisburg-Essen mitgewirkt hat.

Dass rechtspopulistische Einstellungen gerade in Sachsen stark verbreitet sind, hat ihrer Ansicht nach auch damit zu tun, dass die Migrationsbewegungen der vergangenen Jahre dort oft „als Angriff auf die „heile Welt“ ethnokultureller Beschaulichkeit interpretiert“ wird. Die Populismusneigung in diesem Bundesland mit ökonomischen Abstiegsängsten und Bildungsfragen zu erklären, greife zu kurz, erklären die Forscher.

Wichtiger seien kollektive „Kränkungen, Abwertungs- und Deklassierungserfahrungen“ als Folge der politischen, wirtschaftlichen und politischen Veränderungen nach der Wiedervereinigung. Bei der Bundestagswahl 2017 war die AfD in Sachsen mit 27 Prozent der Zweitstimmen stärkste Kraft geworden, mit hauchdünnem Abstand vor der CDU. Bei Anhängern der AfD seien „Ängste vor einer Entwertung der eigenen Lebensweise, der eigenen Kultur und der gemeinsamen Identität als Grundlage kollektiver Solidarität“ festzustellen –



Große Unterschiede in der Bewertung von Merkels Flüchtlingspolitik.

allerdings nicht nur in Sachsen, stellten die Autoren fest. Und: „Die offensiv islamkritische Ausrichtung der AfD weiß diese Sorgen auch in Deutschland gezielt anzusprechen“. In einer früheren Untersuchung hatten rund 39 Prozent der befragten Sachsen „voll“ oder „eher“ die Ansicht vertreten, „Muslimen sollte die Zuwanderung nach Deutschland untersagt werden“.

In der Studie „Migration und Populismus“ heißt es weiter: „Durch Migration werden regionale und länderspezifische

Spaltungen sichtbar – etwa zwischen Ost und West in Deutschland, zwischen Norden und Süden in Italien und zwischen Zentrum und Peripherie in Großbritannien.“ Diese latenten Konflikte seien teils kultureller, teils sozioökonomischer oder politischer Natur. Die „Flüchtlingskrise“ sei somit nicht Ursache, sondern Katalysator für den um sich greifenden Populismus.

Die Autoren der von der Stiftung Mercator geförderten Studie hatten die Zusammenhänge zwischen Migration

und Populismus in Deutschland, Italien, Österreich, Polen, Schweden, Tschechien, den Niederlanden und Großbritannien untersucht.

In Deutschland haben seit 2015 rund 1,46 Millionen Menschen einen Asylantrag gestellt. Nach einem Höchststand von 722.370 Erstanträgen im Jahr 2016 ist die Zahl der Menschen, die zum ersten Mal in Deutschland um Schutz ersuchen, seit 2017 deutlich gesunken. (dpa)

Формула Шефера: Иди и сделай!

...Шкет, едва видимый из-за прилавка, выговаривал продавщице: «Тетя Оля, почему вы говорите «рваный ботинок»? Разве вы не знаете, как по-немецки «босоножка»?» Люди в сельпо смеялись. И над продавщицей, и над юным знатоком немецкого языка. Упертый «лингвист» шести лет от роду, Александр Шефер. Недавно ему перевалило за семьдесят, – юбилей!... но тот случай всегда вспоминается с удовольствием и теплотой.

Валерий Шевалье

Село Камышенка (сейчас Камышты), где родился и вырос Александр Шефер – одно из россыпи таких же, разбросанных по степям Кустанайской области, населённых ещё переселенцами из Малороссии, при цареватюшке. Борисовка, Филипповка, Сахаровка, Богдановка – многие из десятков этих поселений сгнило во времени в результате различных событий. А вот Камышенка уцелела, и даже стала районным центром. Но эти перемены никак не повлияли на уклад жизни в большой семье Якова (или все-таки Якоба?) Шефера. Хозяйство держали



большое – скотина, птица, огород. Так что вилы и лопата стали главными инструментами детства Саши Шефера. И совсем еще ребёнком он подрабатывал копильщиком, штурвальным на прицепных комбайнах, потом трактористом, получил шoferские права. Ничего особенного в этом нет, все деревенские так жили.

Камышенка находится в 250 километрах от Кустаная, понятно, что никаких тебе «маркетов» и «кулинарий». Одна тетя Оля со своим сельпо в центре поселка. А вот то, что с самого раннего детства он очень тустро начал говорить на немецком языке, Шефер и сейчас объяснить не может. Дома говорили в основном на немецком, но в клубе или на улице этот язык не особенно поощрялся.

Александр Яковлевич родился в 1948 году. Война только закончилась и все человеческие, душевные боли военной поры люди вольно или невольно связывали с немцами. Но ведь откуда-то нахватались слов и целых словосочетаний? На старом немецком, щедро сдобренными французскими и голландскими диалектами. Так и до сих пор разговаривает, удивляя жителей Баварии и участников конференции в Вене, даже компаньонов по бизнесу, голландцев. Надо сказать, что такая ситуация – не благодуша, а вопреки – во многих случаях шла впереди Шефера. Не приняла в пионеры. Причина? Учился не хуже других, но отличник, но без «двоек» и «троек». «У вас много молятся в семье!» Ладно. А старшей школы назначили по какому принципу? А потому что старательный, трудолюбивый, авторитетный. Тогда почему в комсомол последним из школы принимали, вместе с двоечниками? А потом еще и секретарем комитета комсомола избрали? «Иди, Шефер, работай!» – Вот такие или примерно такие ответы на вопросы Александр Яковлевич услышит еще не раз.

После выпускных экзаменов, в конце лета, Саша Шефер упаковал нехитрые свои вещишки в чемоданчик и улетел в Москву. А куда еще? На немецком лучше преподавателей говорим, по другим предметам тоже все отлично, хоть

и без медалей. И курс был выбран в самый престижный и тогда, и сейчас, вуз страны – Московский Государственный Институт Международных Отношений (МГИМО). Ну и что, что

общественной работы – в комсомоле, студсовете, в механизированных и строительных студенческих отрядах. А мечту все-таки осуществил – окончил Евразийский гуманитарный институт. Но это, скорее всего, уже для себя лично, в довольно зрелом возрасте. Хотя...

Академик Международной Академии духовного единства народов мира, лауреат республиканской общенациональной премии «Общественное признание», председатель наблюдательного совета «Дойче социал фонда», участник и докладчик на международных экономических форумах в России, Казахстане и Австрии. Еще?

Заместитель председателя городской избирательной комиссии Астаны, награжден девятью медалями нашей страны. Дипломант республиканских научных и практических конференций по проблемам воспитания молодежи. Особая строка в жизни... нет уж, целая глава в биографии Александра Ивановича – работа в обществе «Видергербурт». Он – делегат всех съездов немцев Казахстана, был делегатом исторического «Первого съезда немцев СССР» в Москве, членом межгосударственного совета немцев СНГ. Модератор Общенациональной конференции немцев Казахстана 17 октября 2017 года. Председатель ревизионной комиссии Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение».



ФОТО ИЗ АРХИВА МОЕЙ СЕМЬИ

Яков Шефер и Берта Шефер – родители.

такая мода, еще довоенная), смотрит на юного Шефера своими печальными глазами и вдруг начинает извиняться. Дескать, прозевали мы тебя, надо было раньше об этом сказать. Пятая графа не та, в личном деле и в паспорте, там, где написано, что ты – немец, парень. Так что, прости нас, но бумаги свои забирай. И вещишки тоже. И лети поближе к дому. Выбери занятие попроще... время сейчас ещё такое, понимаешь? Короче, опять уже знакомое – «иди, работай, Шефер». В горячке в Москве были забыты документы, но это выяснилось только по прилёте домой... Пришлось напрямую выполнять совет старого дипломата в тубетейке.

Время в кабинке трактора полетело быстро и уперлось в повестку из военкомата: призы! Как раз в то время, когда армию сокращали и сроки службы в ней – тоже. Гвардии старшину Шефера за отличную службу отпустили домой пораньше, чтобы успел на экзамены в вуз. Успел. В инженерно-строительный институт. Хотя всегда мечтал о гуманитарном образовании. Компенсировал промахку огромным объемом

Общественные структуры возникали и начинали работать в поворотное время для немцев республики, и Шефер, как обычно, оказывался на самых ответственных (и не всегда только почетных) участках работы. И выбор именно его кандидатуры не случаен. Так было всегда – в горисполкоме отвечал за коммунальные службы, промышленность, строительство, транспорт, энергоснабжение, внешние экономические связи. Прошёл специализацию по переходу на рыночную систему хозяйствования в Австрии и Венгрии. Более двадцати лет избирался депутатом городского и областного Советов народных депутатов. И это все, заметим, один человек.

«Академик!» – раздраженно говорил о нем один из руководителей области. Ну да, неудобный, постоянно задает вопросы на совещаниях, причем такие, на которые не все и не всегда могут найти ответ. Но придираться по существу к нему не за что. Всегда в курсе дел, умеет и людей подобрать надежных и умелых в работе. Да и сам, если надо, не боится в ночь-полночь полезть с работягами из

Горводоканала в траншею с пробитой трассой. Резиновые сапоги всегда были под рукой.

В середине 90-х внезапно получил приглашение уйти в банковский сектор. И также неожиданно для себя согласился. Возглавлял филиалы Казкоммерц-банка и Альфа-банка в Астане, а также различные ответственные должности в головных структурах этих финансовых организаций. Но первый день работы в банке начал не в кабинете, а на свободном месте оператора в зале обслуживания физических лиц. Свита была в шоке: «Александр Яковлевич, ваш кабинет на втором этаже!» «Да, знаю, знаю... Подучиться надо бы. Иначе как вами руководить? С ваших же слов?»

Конечно, семьдесят лет – это не только повод для юбилейного банкета. Это ещё и время для серьезного самопознания – более мудрого, неторопливого, где-то самокритичного. Ждет своей очереди монография об истории меннонитов – пожалуй, самой интересной отколовшейся части католицизма. Вопросы христианства и мусульманства давно интересуют Шефера, хотя все семейство давно и прочно привержено лютеранству. И если раньше изучением религий мира удавалось заниматься наскаками, на бегу, то сейчас есть время более основательно, не торопясь, посвящая себя этому делу.

А работа в обществе «Возрождение»? Зачем это ему сейчас? Может просто взять и уехать в Германию, решив таким образом все личные проблемы? Ведь сын живет там уже более двадцати лет, и у него все отлично.

Все правильно. Но кто-то должен позаботиться о бабушке – не о своей, просто старой немке, застрявшей на малой родине, скорее всего уже навсегда, в забытом всеми богами ауле. Нас осталось-то всего ничего. Горстка. При этом все разбросаны по обширной территории огромной страны. А надо бы держаться друг за друга, а не дробиться на молекулы.

В этом смысле Александр Яковлевич видит неплохие перспективы в Программе развития немецкого этноса в Казахстане. Главное – не перевести хорошее дело в деловой треп и пустые задумки. Так что Шеферу деваться некуда... Иди, работай, Александр Яковлевич! ■

■ *вспоминать с удовольствием и*

теплотой – sich an etw. oder -j-n mit

Freude und Wärme erinnern

■ *душевные боли – Seelenschmerzen, pl,*

Herzenschmerzen, pl

■ *тустро – з.д.: fließend, flüssig*

■ *словосочетания – Wortverbindungen, pl*

■ *невольно – unvernünftig*

■ *работать в поворотное время – in*

einer Wendezeit arbeiten

■ *промышленность – Industrie, f*

■ *коммунальные службы – Kommunal-*

dienste, pl, Kommunalbehörden, pl

■ *держаться друг за друга –*

zusammenhalten

■ *дробиться – sich aufteilen; zerfallen*

Kling, Glöckchen, klingelingeling:

Erste kasachstanische Goalball-Meisterschaft in Almaty

Anastassija Koroljowa

Es ist still in der Turnhalle der Al-Farabi-Universität in Almaty. Dabei findet hier gerade eine Meisterschaft statt. Doch anders als bei anderen sportlichen Wettkämpfen ist lautstarkes Anfeuern hier nicht erwünscht. Die Spieler müssen sich schließlich auf ihr Gehör verlassen – und nur darauf.

Goalball, eine der weltweit beliebtesten Ballsportarten für Menschen mit Sehbehinderung, gehört zu den paralympischen Sportarten. Ende Oktober fand in dieser Sportart die erste kasachische Meisterschaft statt. Acht Teams aus sieben Städten Kasachstans nahmen daran teil: Turkestan, Schimkent, Karaganda, Taras, Atyrau, Taldykorgan und zwei Mannschaften aus Almaty.

Rasante Entwicklung

Seit einigen Jahren erlebt das Ballspiel in Kasachstan eine Renaissance – auch dank der Unterstützung des Deutschen Blindenhilfswerkes und dessen Vorstandsmitglieds Heike Maus. „2014 besuchte ich eine Werkstatt für die Produktion von Brettspielen für Menschen mit Sehbehinderungen und Blinde in Talgar“, sagt sie. „Zufällig fragte ich nach aktiveren Sportarten und Musrjat Jelibakijew, der Vorsitzende der Vereinigung der Sportler mit Behinderung ‚Mejrimdy El‘, erzählte mir, dass er früher Goalballtrainer gewesen sei, die Sportart aber wegen der hohen Kosten heute nicht mehr praktiziert werde.“ Die Spezialbälle haben acht Löcher und im Inneren kleine Glöckchen, an deren Klingeln sich die Spieler orientieren sollen. Etwa 30.000 Tenge (ca. 70 Euro) kostet ein Goalball, allerdings werden sie weder in Kasachstan noch in Russland hergestellt.

Mit Unterstützung des deutschen Generalkonsulats in Almaty brachte Maus 29 Bälle nach Kasachstan. Am 9. Februar 2016 konnte das erste Goalballspiel in Kasachstan stattfinden, an dem damals gerade einmal vier Teams aus der Region Almaty teilnahmen. Doch bereits im Herbst desselben Jahres trafen sich bei einer Regionalmeisterschaft 13 Mannschaften, darunter drei Frauen- und zehn Männerteams.

Im vergangenen Jahr fanden dann zahlreiche Goalballturniere statt, Wettbewerbe wurden von der Allianz der Jugend und der medizinischen Hochschule der Republik veranstaltet. Diese Arbeit hat Früchte getragen: Momentan trainieren Goalballmannschaften in neun Regionen Kasachstans regelmäßig. Am besten entwickelt haben sich hierbei die Stadt und die Region Almaty, die mehr als zehn Vereinigungen zählen. Der Regionalmeister stammt aus Kaskelen.

Große Ziele

Doch trotz der positiven Entwicklung der Sportart, können es sich viele Mannschaften aufgrund fehlender finanzieller Mittel nicht leisten, an der Meisterschaft in Almaty teilzunehmen. Am Ende gewinnt die Mannschaft aus Taldykorgan, gefolgt von einem Team aus Almaty. Den dritten Platz belegte Atyrau.

Musrjat Jelibakijew von der Invalidengesellschaft „Mejrimdy El“ hat trotz aller Schwierigkeiten große Pläne für den Behindertensport: „Wir wollen ein kasachisches Nationalteam in Goalball aufbauen und an einem internationalen Turnier in den russischen Städten Mytischtschi und Koroljow teilnehmen. Dort werden 20 Teams vertreten sein.“ Außerdem sei eine Reise in ein Lern- und Trainingslager in Korea geplant. „Das Ziel ist die Vorbereitung auf die Teilnahme bei den Asien-Meisterschaften 2019



Goalball ist eine der beliebtesten Ballsportarten für Menschen mit Sehbehinderung.

und der Erfahrungsaustausch mit einer der stärksten Mannschaften der Welt“, so Jelibakijew.

„Das Spiel lebt von seinen Regeln“

Am Rande der Meisterschaft fand auch ein Seminar für zukünftige Schiedsrichter statt, welches von Christl Daentler geleitet wurde. Die Münchnerin kann eine lange Karriere vorweisen, war in den 1990er Jahren deutsche Goalball-Nationaltrainerin, erhielt den Status einer internationalen Schiedsrichterin und kann die Teilnahme an zahlreichen Turnieren und Wettkämpfen in allen Ecken der Welt, zuletzt bei der Goalball-

Тихина в спортивном зале... Причина не в отсутствии болельщиков, а в особых правилах игры. Голбол входит в программу Паралимпийских игр. Задача двух команд, состоящих из трёх человек, заключается в забрасывании мяча со встроенным колокольчиком в ворота соперника. Спортсмены не видят мяч, ловят его полагаясь лишь на собственный слух.

В г. Алматы, в спортзале Казахстанского национального университета им. аль-Фараби, при поддержке Общества слепых г. Дуйсбурга (Deutsches Blindenhilfswerk) и участии заместителя председателя правления Хайке Маус, прошёл чемпионат Казахстана по голболу.



V.l.n.r.: Christl Daentler, Heike Maus, Musrjat Jelibakijew und Nasira Kurmaschewa.

WM in Malmö, Schweden, verbuchen. „In Kasachstan bin ich zum ersten Mal. Unter den hiesigen Mannschaften gibt es großes Potenzial, regelmäßiges Training ist allerdings erforderlich“, sagt sie. Dabei gehe es nicht nur um die physische Vorbereitung, sondern auch darum, die Terminologie und die englische Sprache zu lernen, um die Schiedsrichter ungehindert zu verstehen. „Das Spiel lebt von seinem Reglement. Die Regeln ändern sich alle vier Jahre – dieser Faktor ist nicht zu vernachlässigen“, so die Schiedsrichterin.

Zu den erfolgreichsten Ländern im Goalball zählen derzeit Japan, China, Brasilien und der Iran, obwohl das Spiel eigentlich aus Deutschland und Österreich stammt. (China ist sportlich am stärksten, Japan hat in der Vorbereitung auf Tokio das meiste Geld.) Doch auch in den Staaten der ehemaligen Sowjetunion nimmt die Popularität zu, die Meisterschaft in Russland wird zehn Tage lang dauern. Dann wird wohl auch ein Team aus Kasachstan dabei sein und hoffentlich gute Ergebnisse vorweisen, um den Sport in Zentralasien weiter zu befähigen. ■

Übersetzung aus dem Russischen: Philipp Dippl; Ergänzungen: Othmara Glas

финансирования. Тем не менее, игры получили непредсказуемыми, а соперники – достойными. По итогам состязания первое место заняла команда Алматинской области (Талдыкорган), второе – Алматы, третье досталось спортсменам из Атырау.

О дальнейших планах и перспективах этого активного вида спорта для незрячих и слабовидящих людей рассказал Мусржат Елибакиев, председатель общественного объединения спортсменов-инвалидов «Мейірімді ел»: «В планах создание сборной Казахстана по голболу и участие в международном турнире в подмосковном районе Мытищи и г. Королёве, где соберутся представители двадцати команд, в том числе из Финляндии. Также запланирована поездка в Республику Корея на учебно-тренировочные сборы, главной целью которой является подготовка к чемпионату Азии 2019 г. и перенимание опыта у одной из сильнейших команд мира».

Благодаря финансовой поддержке Общества слепых и слабовидящих Германии DBNH, взявшего на себя все расходы немецкой стороны, в рамках чемпионата состоялся семинар для будущих судей, куратором которого стала судья 3-ей, высшей, категории Кристл Дантлер (Christl Daentler), прибывшая в Казахстан из баварской столицы. Кристл построила успешную карьеру в спорте – в 1990-х годах она была тренером сборной Германии по голболу, получила статус международного судьи, на её счету множество турниров и соревнований во всех уголках мира, он стал исключением и в Казахстане:

«В Казахстане я впервые. У местных команд есть большой потенциал, однако требуются регулярные тренировки. Спортсменам следует обратить внимание не только на спортивную (физическую) подготовку, но и на изучение понятного аппарата и английского языка, как единственного языка голбола. Игроки должны беспрепятственно понимать судью. Каждый год, из-за постоянного развития, в правилах происходят изменения, этот фактор также требует пристального внимания.

Основываясь на собственных наблюдениях, могу сказать, что безусловными лидерами в игре являются команды из Японии и Бразилии, они играют как профессиональные спортсмены. Полу-профессионалы – американцы, но не стоит забывать про сборные Ирана. Также стоит выделить Российскую Федерацию – там национальный чемпионат проходит десять дней, это весомый показатель высокой популярности данного вида спорта в стране. Желаю казахстанским голболистам добиться больших успехов!» ■

К сожалению, многие команды не смогли приехать на чемпионат Казахстана по голболу из-за отсутствия

Знай наших!



Нина Фишер

Нина Фишер, мастер спорта международного класса по стрельбе из лука, чемпионка Азии, неоднократная чемпионка Казахстана и рекордсменка.

Стрельба из лука – олимпийский вид спорта, в котором спортсмены соревнуются в точности стрельбы с учетом дистанции. Победителем считается спортсмен или команда, которая наберёт больше очков, согласно правилам соревнований. Турниры проводятся как между мужчинами, так и женщинами.

Нина пришла в спорт по стопам своего дяди в 2004 году: «С первой тренировки этот вид спорта мне показался безумно интересным, и я приняла решение остаться!» – говорит она.

Основные знания и навыки чемпионка получила в Республиканской спортивной школе г. Талдыкоргана. Развивала свои способности по стрельбе не только благодаря спортивным тренерам, но и семейному наставнику – дяде.

Нина активно занимается общественной деятельностью, с шести лет она член общества немцев «Возрождение», с 18-ти – активистка Клуба немецкой молодежи Талдыкоргана. В обществе вела кружки по стрельбе из лука для детей и подростков, выступала волонтером в лагере «Таубулак».

Сегодня Нина Фишер не только успешная спортсменка, но и счастливая молодая мама, ее дочке Валерии скоро исполнится два года.

КНМ – это возможность учиться и реализоваться как личность

В гостях у Карагандинского немецкого центра побывала одна из первых членов молодежного клуба «Grashüpfer» Анна Шевякова. В интервью она поделилась своими воспоминаниями, рассказав о роли немецкого центра в становлении ее как личности.

Надежда Фризен

■ Анна – кандидат экономических наук. Защитила диссертацию в Казахстане в 2003 году, стала старшим научным сотрудником ТОО «Rational solutions». Кроме Казахстана имеет нострификацию в Российской Федерации и Латвии как доктор философии (Ph.D), активно публикуется на английском языке в научных журналах. Последние два года живет на две страны, Казахстан и Германию.

„Сейчас в это трудно поверить, но тогда, во время всеобщей нестабильности, иметь место, где ты оказывался рядом с единомышленниками и друзьями, было подобно сказке“.

Знакомство с немецким центром у Анны состоялось в сложный период распада Советского Союза.

– Это были 90-е годы, и как бы банально это не звучало, «мы выжидали, как могли». Я прекрасно понимаю, что последующие поколения не могут представить, насколько все было шатко и зыбко – гнетущее ощущение полной беспомощности и неуверенности, в котором жили наши родители. Было ли нам легче? Конечно, мы были молоды, полны сил и, как любые молодые люди, немного безрассудны и полны надежд и желания что-то изменить в своей жизни. И этой точкой опоры для нас стал клуб немецкой молодежи.

Учили немецкий язык, причем с носителями языка. В дальнейшем это позволило мне и моим друзьям удивить языковыми познаниями даже тестирующих из Германии. Особо хотелось бы отметить моего первого шпрах-ассистента Сибелле Хофман (Sybelle Hoffman) и преподавателя Вячеслава Николаева.

Мы приобщались к немецкой культуре, изучая традиции и обычаи, отмечая праздники и готовясь к ним. Особенно хотелось бы отметить карнавал (Fasching). Это были особенные праздники, которые давали нам энергию и веру в себя и собственные силы. Вы думаете немцы веселятся толь-



ко во время фестиваля Октоберфест?! Приезжайте в Германию на карнавал и убедитесь, как жители этой страны умеют праздновать. Мы изучали народные танцы не только Германии, но и других европейских государств. Позднее, когда начали ездить по другим странам, нам это очень пригодилось – во время проведения массовых мероприятий мы могли запросто присоединиться к празднующим. Так случались, например, в Греции... исполнять сиртаки прямо на улицах Афин вместе с коренными жителями было реально круто!

Мы занимались различными проектами. Хотелось бы отметить создание компьютерного клуба, одного из первых в Караганде. Его реализация проводилась под патронажем руководителя немецкого центра Виктора Эдуардовича Киста, активное участие в этом также приняли Е. Унгефур и В. Тевс. Это предоставило нам не только доступ к информации, но и дало неплохой старт в жизни – мы прекрасно освоили технику, без которой сегодня не мыслим нашей жизни. Также в немецком центре была слесарная мастерская, где можно было получить конкретные навыки работы, что давало шанс зарабатывать легальные официальные деньги (именно в этом сочетании). Политика немецкого центра базировалась, в том числе, на максимальном задействовании немецкой молодежи

в работе учреждения, например, можно было работать ночным охранником, оказывать услуги населению в компьютерном клубе, вести танцевальные или языковые занятия, работать курьером или сопровождать группы несовершеннолетних в языковые лагеря – всё это материально вознаграждалось. И это был реальный заработок для молодежи. Когда почти вся страна ушла торговать на базары, нас учили продавать навыки, знания и умения. Именно этот опыт, я считаю, позволил нам не только построить успешные карьеры в Казахстане, но и адаптироваться в новых странах, которые мы выбираем для дальнейшей жизни. И последнее, но самое важное для меня – возможность путешествовать. Для того периода поездка за границу была чем-то нереальным. Языковые лагеря позволяли улучшить познания в области языка, развивали наши навыки коммуникации и мобильности, образовывали дружеские и семейные связи.

Хочется отметить ещё одну немаловажную деталь (но это мы поняли только когда повзрослели) – спокойствие наших родителей. Ощущение того, что твой ребенок находится в безопасности, не связан с дурной компанией, а учится и реализуется как личность, бесценно. Именно за это я хочу выразить благодарность немецкому центру и всем его подразделениям. Спасибо! ■

Эдуард Кексель: «Я не был бы сильным в бою, если бы родился не в Казахстане!»

Боец Эдуард Кексель, выступающий за Германию, поднял флаг Казахстана на чемпионате Европы по ММА (бои без правил)



Эдуард Кексель, выступая в ММА, участвовал в чемпионате Мира среди юношей до 18 лет (г. Караганда, 2015 г.), где занял третье место. Два раза становился победителем в открытом чемпионате России по Кубку Урала в Магнитогорске и турнире по русскому рукопашному бою «Буза».

– «Встать на ноги» означает боями зарабатывать на жизнь? Есть понятие «американская мечта». А есть ли такое определение, как «немецкая мечта»?

– В первую очередь, хочу хорошо выучить немецкий язык и попасть в авторитетную спортивную организацию. А там дальше, как все люди – дом, семья.

– А что тебе вообще нравится в Германии и что «не совсем»?

– Здесь мне нравится природа, отношение к пожилым и инвалидам. За родителей я спокоен. А не нравится молодежь, которая, как мне кажется, не уделяет должного внимания моральным ценностям.

– А как твоя семья попала в Казахстан?

– Дед рассказывал, что во время войны семью депортировали из России.

– Расскажешь о чемпионате мира, на который собираешься?

– Он состоится в Бахрейне. Я выступаю в весовой категории 66 килограммов.

– Если встретишь казахстанцев, снова попросишь флаг? Конечно, если взойдешь на пьедестал?

– Я уже точно знаю, что из Казахстана приедут знакомые ребята. И даже в моем весе есть казахстанец. Рано что-то загадывать. Настроен выигрывать в каждом бою, а дальше?.. Как будет.

– В заключение хотелось бы спросить... что или кого ты бы забрал из Казахстана в Германию?

– Своих верных друзей. ■

Немецкий Дом Костаная посетила делегация международной Федерации греко-римской борьбы

В городе проходит международный турнир памяти выдающегося тренера по греко-римской борьбе Владимира Матвиенко.

Тренеров и лучшую международную судейскую бригаду уровня Международного Олимпийского Комитета (МОК) принимал председатель Костанайской организации немцев, дипломированный тренер по силовым единоборствам Сергей Блок.

Впервые в Немецком доме побывали: победитель Олимпиады-1996 в Атланте (США), двукратный чемпион мира Юрий Мельниченко; двукрат-

ный чемпион СССР (1990-1991), чемпион Европы (1988), четырехкратный обладатель Кубка мира, многократный чемпион Казахстана, мастер спорта международного класса Бисолт Дециев; чемпион мира, Азии и Азиатских игр, заслуженный мастер спорта Бахтияр Байсеитов; четырехкратный чемпион Азии (2003-2006), серебряный призер чемпионата мира (2003) и Олимпийских игр (2004), заслуженный мастер спорта РК Георгий Цурцумия; гости из России, Прибалтики, Европы. Одним словом, весь цвет греко-римской борьбы со всего мира.



ХОЧЕШЬ НАЙТИ ДРУЗЕЙ И С ПОЛЬЗОЙ ПРОВЕСТИ ВРЕМЯ?

Тогда тебе к нам!

Приглашаем тебя познакомиться с немецкой культурой, принять участие в организации концертов и мероприятий, подружиться с новыми людьми и попрактиковать немецкий язык!

Ждем тебя каждое воскресенье по адресу: ул. Ерубаяева 22.



instagram@knm_karaganda

+7 707 561 1411

«Кто не знает иностранных языков, не знает ничего и о своём»

Сколько сил пришлось приложить энергичному директору СОШ № 39 Елене Булгаковой, чтобы её школа стала одной из восьми школ Республики Казахстан, включённых в международный проект «Школы: партнёры будущего» (PASCH-школы).



Людмила Бевз

Подготовительный этап был непросто. В период, когда статус немецкого языка падал, в СОШ № 39 открывают первый лингвистический класс с немецким языком обучения (сначала в режиме эксперимента). На выходе из начальных классов гимназии (2010 г.) её ученики впервые прошли тестирование уровня «А» при Институте им. Гёте, показав отличные знания начального владения языком.

Все учителя, преподающие немецкий, прошли обучение в Германии. Среди них Надежда Фролова, Танзила Мокроусова, Валентина Усольцева. Побывала в Мюнхене и директор Елена Булгакова. 2013 год стал памятным – школа была, наконец, утверждена членом международного проекта. За ней закреплен

специальный куратор, носитель языка. В этом году это Францизка Шлеттинг, преподаватель немецкого и английского языков из Дрездена.

Узнав о её приезде в наш город, не смогла не напроситься на урок немецкого языка. Моим гидом по школе стала учитель немецкого языка 1 «В» класса, Елена Перевёртова. Конечно, меня, как гостя, заинтересовала прежде всего база, позволяющая выпускать отличных учеников. Что ж, она порадовала. Словари, карты, таблицы, учебные пособия, дидактический материал, таблицы, поурочное планирование, учебно-художественная литература... всё в строгой последовательности. И это не удивительно.

Более 30 лет преподаёт немецкий язык в СОШ № 39 Татьяна Мокроусова, выпускница Алма-Атинского

института иностранных языков. С гордостью говорит о своих выпускниках – Анастасии Башиловой, студентке факультета немецкой филологии (г. Санкт-Петербург); Александре Яковенко, студентке немецкой филологии (КарГУ); Айдане Адильсеитовой, призёре РК по немецкому языку, ныне студентке немецкой филологии (г. Алматы); Томирис Зейноллиной, ставшей студенткой института им. Аль Фараби ещё до завершения школьного учебного года, выиграв Республиканскую олимпиаду. Большие надежды возлагает и на нынешних старшекласников (это будет уже третий выпуск). И надежды её не напрасны.

...Вот они сидят передо мной: красивые, интеллектуальные, смело общающиеся с Францизкой на её родном языке, уверенно отвечающие на совершенно

неожиданные вопросы. Хочется верить, что мечты молодёжи осуществляются, как бы высоко не ставили себе планки. Все они когда-то пришли в немецкий класс с по подсказке своих мам и пап, а теперь считают, что это один из языков, открывающий им двери в огромный неизведанный мир.

Оснащённость кабинета требует отдельного разговора, но здесь есть всё, чтобы мотивировать учащихся к познанию немецкого языка. «Ребята показали высокий уровень общения, хороший уровень владения языком. Чувствуется, что они любят этот язык и заслуга в том их замечательного преподавателя Татьяны Мокроусовой. Ученики умеют мыслить на моём языке, а это очень важно, – говорит Францизка в беседе со мной. – Международный проект «Школы: партнёры будущего» охватывает 130 школ, восемь из них находятся в Казахстане.

Германская сторона финансирует такие проекты, как «Бишкек. Международный языковой лагерь», объединяющий молодёжь Казахстана, Таджикистана, Кыргызстана, Узбекистана; лингвистические кабинеты PASCH-школ; лингвистические лагеря в Швемингале и во Франкфурте-на-Майне, где собирается молодёжь со всего мира, совершенствуя уровень своего владения немецким языком через «Тандем-урок».

Этот приём изучения языка меня очень заинтересовал. Суть его в том, что русско-казахскоговорящего студента определяют в группу ребят, знающих только свой родной язык (турецкий, испанский...), и невольно приходится искать язык общения (а это немецкий). Через три недели ребята возвращаются на Родину, владея немецким языком на приличном уровне.

Сейчас казахстанские школы работают под девизом – «Знание трех языков – это наше будущее», подразумевая русский, казахский, английский. Но немецкий – это язык, определяющий будущее детей казахстанских немцев. ■

Спорт в моей жизни

Активисты клуба немецкой молодежи «Glück» общественного объединения немцев «Возрождение» г. Семей принимали участие в конкурсе «Спорт в моей жизни» и заняли в нём призовое место.

Мария Горбачева

В этом году инициатива PASCH (Школы: партнёры будущего) отметила своей 10-летний юбилей. В связи с этим Посольство Германии и Генеральное консульство совместно с Институтом им. Гёте и Центральным ведомством по делам школы за рубежом организовало видеоконкурс на тему «Спорт в моей жизни» среди учеников, изучающих немецкий язык. Ребята КНМ «Glück» собрали команду, в которую вошли: Мария Мохир, Алина Кацедорн, Алёна Таланова и Илья Чикибаев. Ребята продумали идею видеоролика и приступили к работе. Алина Кацедорн

является кандидатом в мастера спорта по художественной гимнастике и занимается ею уже на протяжении 12-ти лет. Мария Мохир с семи лет занимается плаванием и получила первый взрослый разряд.

Усилия ребят были вознаграждены, команда заняла второе призовое место.

Мария Мохир: «Первый раз занимаю призовое место в конкурсе, который связан с тем, что я искренне люблю – спорт и иностранные языки. Помню свою радость, когда узнала, что наше видео заняло второе место. Волнуясь, проверяла почту, ждала результатов. И в один прекрасный день пришло долгожданное письмо с приглашением в Астану».

К сожалению, в это время Алина Кацедорн уже стала студенткой и уехала учиться в другую страну. И поехать в Астану смогли только Мария Мохир и Илья Чикибаев.

Ребята провели два замечательных дня в Астане. Побывали на экскурсии в Посольстве Германии, познакомились с его структурой и работой. Им очень понравилось и запомнилось, что все сотрудники знали по несколько языков, были приветливыми и общительными, знакомили со своими рабочими местами и объясняли, чем занимаются и какие функции выполняют на работе. Заключительной частью поездки стала экскурсия в Каз-

медиа центр, где находится большое количество студий, в которых снимают программы для казахстанского телевидения. Ребята познакомились с редактором канала «Казспорт», который рассказал о всех тонкостях своей работы.

В ходе поездки участники смогли попрактиковаться в разговорном немецком и английском языках. В своем молодежном клубе они поделились полученной информацией и мотивировали ребят чаще принимать участие в различных курсах и программах, информация о которых регулярно публикуется на страницах Республиканской немецкой газеты «Deutsche Allgemeine Zeitung». ■

История – наше прошлое, настоящее и будущее

Лисаковский филиал Костанайского областного общества немцев «Возрождение», при поддержке Совета общественного согласия Ассамблеи народа Казахстана, Лисаковского Музея Верхнего Притоболья и Центральной городской библиотеки организовали круглый стол «История казахстанских немцев».

Лилия Лескова (Кельм)

Целью мероприятия стало восстановление по крупицам истории немцев Казахстана и изучение биографий людей, оставивших заметный след в развитии города Лисаковска.

Радуется, что в работе круглого стола приняли участие представители разных поколений, проживающих не только в Лисаковске, но и в близлежащих населённых пунктах Тобол и Денисовка.

Активные выступления участников, рассказывающих истории своих семей, не оставили никого равнодушными. Многие из них были подкреплены показом пожелтевших фотоснимков и документов, которые бережно хранятся в семейных архивах.

Ольга Емельяновна Юрченко (Ваплер) рассказала о сложной судьбе своего отца. В 1937 году он окончил курсы начальников отделений связи Кустанайской области, с началом войны попал в трудовую армию в Челябинск, откуда и пришло извещение о его смерти. Когда отец уходил в трудовую армию, Ольга Емельяновна была совсем ещё маленькой, но четко запомнила его обращение к маме: «Сохрани детей. А после войны я сделаю всё, чтобы вы никогда не знали нужды...» Мама сберегла детей, но обещание отца, к сожалению, не удалось сбыться.

Множество судеб сплелось в одну – историю казахстанских немцев. Её повели Виктор Прип, Ирина Рейх и Николай Манский.

А задал этот тёплый и душевный тон председатель Попечительского совета общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение»,

почётный гражданин города Лисаковска Альберт Рау. Его содержательные выступления жители Лисаковска всегда ждут с нетерпением, так как знают его как Акима, спасшего город в сложные 90-е смелыми экономическими реформами. Да и сейчас, будучи депутатом Мажилиса Парламента, он часто посещает родной город, «примеряя» законопроекты на реальное положение дел в регионах.

В своём онлайн-обращении Альберт Павлович рассказал о том, что значит для человека «помнить свои корни». На протяжении долгих лет он по крупицам собирал сведения о своей семье. Результатом этой кропотливой работы стала книга «История моей семьи». В неё вошли документальные факты семьи Рау, начиная с 1533 по 2014 годы. Всего в семейном древе более тысячи ста родственников, из них живых членов семьи Рау и Шефер – 318 человек.

Об исследовательской работе, проводимой Лисаковским музеем Верхнего Притоболья, и коллекций немецкой этнографии рассказали первый директор музея Наталья Жилыева и заместитель директора по научной работе Юлия Буданова.

Вспомнили за круглым столом и биографии немцев, внесших существенный вклад в развитие города Лисаковска. Среди них почётный гражданин города, первостроитель, бригадир специализированной бригады кровельщиков строительного управления «Кульбытстрой» треста «Лисаковскрудстрой» Генрих Петрович Претцер. Неоценимый вклад в развитие



Отец Ольги Емельяновны Юрченко (Ваплер) (третий слева во втором ряду).

здоровоохранения города внёс Юрий Иосифович Шох, заведующий хирургическим отделением центральной городской больницы. Хирург высшей категории провел свыше семи тысяч операций. Имел специализацию на базе ведущих клиник страны по хирургии, травматологии и анестезиологии. Со словами благодарности вспоминают о нём хирурги высшей категории, учредители Медицинского Центра «Мирас», ученики Юрия Иосифовича – Галим Садыкович Садыков и его супруга Разия Шакиржановна Садыкова. Юрий Иосифович награжден знаком «Отличник здравоохранения СССР». 8 августа 1991 год ему присвоено звание «Почётный гражданин города Лисаковска».

Список немцев, о которых помнят в Лисаковске, был представлен многими фамилиями. Но с особым интересом была воспринята информация о династии Гемель, которая проработала и продолжает работать в Краснооктябрьском районе с октября 1948 года. Подводя итоги заседания, участники пришли к единому мнению – чтобы восстановить и сохранить страницы истории казахстанских немцев, необходимо обязательно принять участие в республиканском конкурсе «Калейдоскоп истории». ■



Юрий Иосифович Шох



- восстановление – Wiederherstellung, f, Wiederaufbau, m
- близлежащий – nächstliegend; naheliegend
- сбываться – in Erfüllung gehen, sich bewahrheiten
- почётный гражданин – Ehrenbürger, m
- специализация – зд.: ärztliche Fortbildung und Weiterbildung



KALEIDOSKOP der Geschichte

Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» и Союз немецкой молодежи Казахстана проводят Республиканский конкурс «Kaleidoskop der Geschichte – Калейдоскоп истории».

Основная цель конкурса – изучение историко-культурного наследия казахстанских немцев, формирование познавательной активности и исследовательских навыков у подрастающего поколения. Инициатива приурочена к 30-летию общественного движения немцев «Возрождение». Эту юбилейную дату организация будет отмечать в 2019 году.

На конкурс могут быть поданы как индивидуальные исследовательские работы, так и групповые (не более четырех молодых исследователей и руководитель группы), а также семейные (до пяти человек).

Работы принимаются до 5 декабря 2018 года.

Более подробную информацию об условиях проведения конкурса читайте по ссылке <http://wiedergeburt.kz/vnimanie-konkurs-2/>.

Aktuell

Air Astana startet Low-Cost-Airline FlyArystan

Air Astana, die nationale Fluggesellschaft Kasachstans, wird in der ersten Jahreshälfte 2019 eine Low-Cost-Airline mit dem Namen FlyArystan gründen. Das teilte der Präsident von Air Astana, Peter Foster, in dieser Woche auf einer Pressekonferenz mit. Demnach soll FlyArystan eine Flotte von Airbus A320-Flugzeugen betreiben, konfiguriert mit 180 Sitzen in der Economy Class.

FlyArystan wird als klassisches Low-Cost-Carrier-Modell (LCC-Modell) operieren, das den Beispielen erfolgreicher Fluglinien wie easyJet, Indigo, Cebu Pacific und Air Asia folgt: Sie wird zu niedrigen Ticketpreisen – etwa für die Hälfte dessen, was Air Astana heute anbietet – auf überwiegend inländischen Strecken fliegen. So kostet ein Ticket für dieses Wochenende von Almaty nach Astana und zurück mindestens 85.000 Tenge (etwa 200 Euro), mit dem Nachtzug nur etwa 30.000 Tenge (ca. 70 Euro). Mit der neuen Fluglinie sollen die Kosten eher auf das Preisniveau der Bahntickets gebracht werden, umso die Leute eher dazu zu bewegen, das Flugzeug zu nutzen. Eine Erweiterung auf regionale internationale Strecken sei mittelfristig denkbar, so CEO Foster.

„FlyArystan ist das Ergebnis zahlreicher ernsthafter Überlegungen und interner Unternehmensplanungen. Das neue Low-Cost-Angebot wird sich im schnell verändernden lokalen und regionalen Geschäftsumfeld mittel- und langfristige positiv auf Air Astana auswirken. Außerdem hoffen wir, dass es von den kasachischen Reisenden, die dann von deutlich günstigeren Flugtarifen auf Inlands- und Regionalstrecken profitieren können, gut aufgenommen wird“, sagte Foster.

Zunächst wird FlyArystan vier Flugzeuge betreiben und soll bis 2022 auf eine Flotte von mindestens 15 Maschinen anwachsen. FlyArystan wird von mehreren Flughäfen in Kasachstan aus operieren, wobei die Routen und Flugzeugbasen in den kommenden Monaten bekannt gegeben werden. Auch das Management-Team von FlyArystan steht bereits fest, das Tim Jordan geleitet, der als britisch-australischer Staatsbürger mehr als 15 Jahre Erfahrung im Low-Cost-Carrier Senior Management bei Cebu Pacific und Virgin Blue mitbringt.

Als Tochtergesellschaft von Air Astana, die weder von Kapital von Aktionären noch von staatlichen Zuschüssen abhängig sein soll, werden für FlyArystan die gleichen Sicherheitsstandards wie für Air Astana gelten, fügte Foster hinzu.

Ein Tag in Almaty: Was ein Usbeke in der Apfelstadt erlebte

Nodir Uktamow kommt aus Buchara. Ende Oktober war er zum ersten Mal in Kasachstan – und probierte in Almaty viel Neues aus.

Nodir Uktamow

Meine Heimatstadt Buchara ist mit ihren etwa 270.000 Einwohnern im Vergleich zu Almaty klein. Es gibt dort viele enge Straßen, die sogenannten Teufelstraßen, und viele alte Bauwerke, manche bereits älter als 2.500 Jahre. Almaty ist hingegen eine große und moderne Stadt, gebaut im 20. Jahrhundert, mit breiten Straßen, Bergen und vielen Sachen, die es in Buchara nicht gibt, und die ich gerne einmal ausprobieren wollte. Begleitet wurde ich dabei von der Journalistin Nancy Waldmann aus Deutschland. Zuerst gingen wir in ein Wettbüro. In Usbekistan sind „Bukmekerskije“ (vom deutschen Wort: Buchmacher) gesetzlich verboten, was aber nicht heißt, dass man dort nicht wettet. Im Internet ist schließlich alles möglich. Das Wettbüro hieß „1:0“ – also wie der Endstand von einem Fußballspiel. Oder von einem Basketballspiel, oder Volleyballspiel. Man kann nämlich auf Mannschaften aus der ganzen Welt in allen möglichen Sportarten wetten. In einem dunklen Raum mit vielen Computern und großen Fernsehbildschirmen konnte man alle möglichen Spiele, Tabellen und Spieltermine sehen. Als wir um 11 Uhr vormittags ankamen, hätten wir zum Beispiel sofort auf ein Basketballspiel irgendwo in Indien wetten können.

Wetten auf deutschen Fußball

Doch wenn wir schon wetten, dachten wir uns, wollen wir auch das entsprechende Spiel live im Fernsehen verfolgen. Die einzige Live-Übertragung an diesem Dienstag war der DFB-Pokal in Deutschland. Am Abend sollte Hannover 96 gegen den VfL Wolfsburg spielen, um 23.30 Uhr würde die Übertragung in dem Almatyner Wettbüro beginnen. Das Spiel war also schnell gefunden, doch worauf eigentlich wetten? Auf einen Sieg für Wolfsburg oder Hannover? Oder doch lieber auf die Gesamtzahl der Tore? So gut kannten wir uns nicht aus.

Da kam uns Aiderchan zu Hilfe, außer uns der einzige Gast an diesem Vormittag. Mit seinem brüchigen Englisch versuchte er uns zu beraten. Zum Glück können Nancy und ich aber auch Russisch. Aiderchan hatte gerade 18.000 Tenge (ca. 40 Euro) bei dem Basketballspiel in Indien gewonnen. Er erklärte uns, dass Wolfsburg und Hannover etwa gleich starke Mannschaften seien. Wir sollten einfach darauf setzen, dass jede Mannschaft mindestens ein Tor schießt. „Dann gewinnt ihr bestimmt“, sagte er. Gesagt, getan: Wir setzten 5.000 Tenge.

Auf zwei Rädern unterwegs

Aber nun endlich raus in die Sonne! In Almaty kann man sich Fahrräder ausleihen. Überall in der Innenstadt finden sich die grünen Fahrradstationen von „Almaty Bike“. In Buchara gibt es kaum Fahrradfahrer, alle fahren mit dem Taxi oder dem Bus, weil es günstig ist. Im Internet stand, dass man sich erst im Ausleihenzentrum mit seinem Ausweis anmelden muss, um die Fahrräder zu nutzen. Lange suchten wir nach dem Zentrum, da auf der Webseite eine falsche Adresse angegeben war. Als wir endlich ankamen, stellte sich heraus, dass man sich auch einfach online hätte anmelden können.

Für einen Tag Radfahren mussten wir eine Kautions für drei Wochen hinterlegen. 37.500 Tenge pro Person, das sind 90 Euro!



Ein Wettbüro in Almaty.

Meine usbekische Kreditkarte funktioniert im Ausland nicht, doch zum Glück hat Nancy eine Visa-Karte.

Nächster Schritt – eine der automatischen Fahrradstationen finden. Über eine Stunde liefen wir den Abai-Prospekt erfolglos entlang. Wir dachten etwas verstimmt an unsere hohe Kautions von 75.000 Tenge! Nancy hatte irgendwann keine Lust mehr, weiter zu suchen, und ich war auf mich allein gestellt. Schließlich wurde ich aber fündig und fuhr mit dem Fahrrad durch Almaty. Auf den neu angelegten Radwegen rollte ich schnell bergab. Wow!

Verbesserungsbedarf

Mein Ziel war der Kök-Töbe-Park, von dem aus man auf den gleichnamigen Berg fahren kann. Doch wie das Fahrrad parken? Ich hatte kein Schloss. Also fuhr ich zu einer der Fahrradstationen, gab das Rad dort ab und lief zu Fuß wieder zurück. Erst am Abend fand ich endlich heraus, dass es kein Schloss, sondern eine Art Kabel zum Anschließen der Fahrräder gibt. Das Fahrradfahren selbst hat auf den Radwegen Spaß gemacht. Allerdings gibt es auch Straßen ohne Radwege, wo man höflich aufpassen muss, dass einen die ausparkenden Autos nicht anfahren. Für den Autoverkehr sind die Fahrräder ein Problem, denke ich, hoffe aber gleichzeitig, dass die Radwege weiter ausgebaut werden. Vielleicht kommen dann andere Fahrradverleiher in Almaty hinzu. Und

wenn das System ausgereifter ist, könnten wir es auch in Buchara einführen.

Bis zum nächsten Mal!

Buchara liegt in einer Wüstenregion ohne Berge. Deswegen wollte ich unbedingt auf den Kök-Töbe, den „grünen Hügel“ Almatys, fahren. Vom Stadtzentrum aus gibt es eine Seilbahn – so etwas haben wir in Buchara ebenfalls nicht. Von oben kann man die ganze Stadt erblicken. Auf Kök-Töbe gibt es auch einen Freizeitpark mit einer Achterbahn, ein Riesenrad, einen Streichelzoo und eine Sommerrodelbahn. Außerdem hat man einen fantastischen Ausblick auf die Berge. Ich schoss ein Foto von den schneebedeckten Gipfeln und fuhr zurück ins Hostel.

„Wenn du in Almaty bist, musst du auf jeden Fall auch den Medeo mit seiner Eislaufbahn besuchen!“, sagten mir die Leute auf Kök-Töbe. Eine Eislaufbahn haben wir in der Wüste Bucharas natürlich auch nicht. Beim nächsten Besuch in Almaty!

Abends um halb zwölf waren Nancy und ich nach diesem aufregenden Tag allerdings viel zu müde, um uns noch das Fußballspiel anzusehen. Am nächsten Morgen erfuhren wir das Ergebnis: 0:2 für Wolfsburg. Mit unserer ersten Fußballwette im Leben hatten wir also Pech. Statt 8.450 Tenge zu gewinnen, verloren wir unsere 5.000 Tenge! Es war lustig, es einmal auszuprobieren. Aber wetten möchte ich nie wieder.

Dieser Text entstand während der XII. Zentralasiatischen Medienwerkstatt 2018.

Eine wahre Liebesgeschichte

Akzhaiyk Kumar

„Wie war Ihre erste Liebe?“ Diese Frage stellten die Teilnehmer der XII Zentralasiatischen Medienwerkstatt während einer Übung Passanten. Aidana Moidunkysy und Madiar Karschaubaiuly sind schon seit 38 Jahren miteinander verheiratet. Sie erzählt: „Alles fing im zweiten Studienjahr an der Kasachischen Nationalen Universität in Almaty an. Kurz vor den Winterferien fand in der Aula ein Konzert aller Studenten des zweiten Studienjahres statt. Madiar und ich kannten uns vorher nicht, obwohl wir im selben Jahr und an derselben Fakultät studierten. Während des Konzerts saß ich ganz hinten, neben Madiar, der mich mehrfach ansah, und ich blickte ihn natürlich ebenfalls an. Ab diesem Moment wollte ich ihn unbedingt kennenlernen. Es dauerte lange 15 Minuten, bis er endlich sagte: ‚Hi,

mein Name ist Madiar. Hübsche Dame, glaubst du, dass Träume in Erfüllung gehen können? Heute habe ich im Traum ein wunderschönes Mädchen gesehen, das wie du aussah, und plötzlich treffe ich dich hier. Darf ich dich näher kennenlernen?“ Ich erinnere mich noch sehr gut daran. Vor Aufregung sagte ich: ‚Hi, klar, ich heiße Aidana. Nett, dich kennenzulernen.‘ Und so kamen wir ins Gespräch, haben immer mehr gemeinsame Themen gefunden. Nach einer Weile haben wir uns fast jede Woche getroffen. Wie ein wahrer Gentleman schenkte er mir Blumen und Pralinen. Es war nicht so, wie es die Jugendlichen heute im Internet machen: #Küsschen, #Ichliebedich, #Geschenk. Damals waren das echte romantische Liebesbeziehungen. Gleich nach der Uni beschlossen wir zu heiraten. Heute haben wir drei gemeinsame Kinder und führen ein glückliches Leben.“

Osch: das Herz Zentralasiens

Osch ist die zweitgrößte Stadt Kirgisistans. Einst Knotenpunkt der alten Seidenstraße machte der Ort zuletzt im Jahr 2010 aufgrund der ethnischen Zusammenstöße zwischen Usbeken und Kirgisen Schlagzeilen. Unseren Autor hat es aber vor allem auf den größten Basar Zentralasiens gezogen – und ist dessen Charme verfallen.

Philipp Dippl

Es ist ein kühler, grauer Herbstabend, Schneefall ist angekündigt. Ich sitze am Flughafen von Bischkek und warte auf den Einstieg. Die Fluglinie trägt, ebenso wie der Flughafen, den Namen des kirgisischen Volkshelden Manas, dessen Taten in einem gleichnamigen Epos mit über 500.000 Versen besungen werden. „Air Manas“ fliegt allerdings lediglich ein einziges Flugziel an: Osch am östlichen Ende des Ferghanatals. Einige alte Kirgisen mit Kalpaks, den hochstehenden kirgisischen Filzmützen, warten mit mir.

Es gibt einige Turbulenzen auf dem nicht einmal 45-minütigen Flug. Ich fliege in der Nacht und kann nicht erkennen, wie sich unter mir hohe, wilde, schneebedeckte Gebirgspässe und tiefe Schluchten auftun. Es gibt zwischen der kirgisischen Hauptstadt und dem Ferghanatal lediglich eine einzige Straßenverbindung, für die selbst bei guten Verhältnissen kaum weniger als 12 Stunden Fahrt nötig sind. Im Winter allerdings ist die 600 Kilometer lange Strecke in das abgelegene, zerklüftete Tal unvergleichlich schwerer und gefährlicher zu passieren. Die Passstraße wird bei starkem Schneefall gesperrt, dann ist Osch vom Norden Kirgisistans abgeschnitten und auf dem Landweg nur noch von der usbekischen oder tadschikischen Seite des Tals erreichbar.

Am nächsten Morgen erblicke ich im kalten grauen Morgennebel den Suleiman-Too. Es nieselt leicht. Es ist ein mystischer Anblick, die schroffen, groben Felswände entlang. Die Stadt Osch hat sich am Fuße des Suleiman-Berges ausgebreitet. Der Ort ist geografisch und religiös von großer Bedeutung für die Region, Menschen siedelten hier schon vor 3000 Jahren. Angeblich markiert der schroffe Felsen im Zentrum der Stadt die geographische Mitte der legendären Seidenstraße von Europa nach China. Daneben ist der Berg für zahlreiche Rituale bekannt: Steinzeitliche Petroglyphen und kultische Stätten finden sich auf seinen Hängen ebenso wie islamische Pilgerplätze, Moscheen und Mausoleen. Die Lage der Stadt auf den Handelsrouten der Seidenstraßen brachten allerlei verschiedene Kulturen, aber auch geheimnisvolle Geschichten und Legenden zu diesem Berg.

Denkt man an die Seidenstraße, kommen einem allerhand exotische Bilder in den Kopf – von Minaretten, blauen Kuppeln, Kamelen oder dem bunten Chaos aus Kunst und Kultur aus aller Welt auf orientalischen Marktplätzen. Seidenstraßen-Folklore, die heute die alten Karawanenstädte wie Samarkand, Buchara oder auch Istanbul für den westlichen Reisenden bedienen. Osch allerdings ist auch aufgrund seiner Abgeschiedenheit kaum touristisch erschlossen. Ich will den Basar besichtigen, es soll der größte in Zentralasien sein.

Der Markt wirkt wild zusammengewürfelt, aus einer Unzahl von improvisierten Bretterbuden. Es herrscht Lärm und Hektik. Zahlreiche Händler preisen reich verzierte usbekische Brote, frisch zerhacktes Fleisch, Klamottenimitate, bunte Süßigkeiten oder Zigarettenstangen an. Ein Fleischhändler lächelt freundlich und streckt den Daumen nach oben, als ich die rohen Fleischbrocken fotografiere, die vor seiner kleinen, verrosteten Bude am Haken hängen. Direkt um die Ecke bietet mir eine junge Frau unzählige Wodkasorten an und will mich überreden, in ihren Laden zu kommen. Ich allerdings bleibe an einer kleinen Imbissstube hängen. Von dem wackeligen Schaschlikgrill vor der Tür steigen Rauchschwaden nach oben, daneben klatscht ein faltiger Mann gekonnt



Blick über den Oscher Basar.

Teigfladen an die Innenwände eines schweren, runden Holzofens. Ich beschließe, mich hier zu stärken.

Ich bestelle zwei Spieße Ljulja-Kebab (Schaschlik aus Hammel-Hackfleisch), und frische Samsa (mit Fleisch gefüllte Teigtaschen) aus dem runden Tandyr-Ofen vor der Tür. Straßenlärm und Geschrei dringen von draußen durch die Tür in die kleine Stube, in der es fürchterlich zieht. In der Ecke sitzen zwei Kirgisen mit Kalpaks auf klapprigen Hockern. Wir beobachten uns gegenseitig, während ich mein Schaschlik aufesse.

Es ist Nacht geworden, starker Schneefall hat eingesetzt. Ich sitze wieder in der kleinen Maschine der „Air Manas“ zurück nach Bischkek. Mir flimmern die bunten Bilder des Basars und der Anblick des in grauen Wolken gehüllten, mystischen Suleiman-Too vor den Augen, der Geruch des Schaschlikgrills liegt noch in der Nase und der Geschmack des Hammelfleischs auf der Zunge. Ich habe den Eindruck, dass ich gerade eben hier in diesem abgeschiedenen, fremden Osch, in der Mitte der Seidenstraße, so etwas wie das echte Zentralasien gesehen habe.

Herauskommen ist ein ungewöhnliches Buch mit dem Titel „Lebensgeschichten. Von weißen Fliegen und vielen Ivans“ – eine kulturgeschichtliche Dokumentation des Alltags in der Sowjetunion von 1930 bis 1980 und danach in Deutschland am Beispiel der Familiengeschichte von Oskar und Cäcilie (geb. Lukanowski) Rohrer, der Großeltern von Melanie Fischer. Der Großvater Oskar Rohrer war langjähriges Mit-

Unsere Deutschen



„Schon in meiner Kindheit war ich sehr musikalisch. Ich habe es geliebt, der Musik in Zeichentrickfilmen zu lauschen und Konzerte zu besuchen. Meine Eltern beschlossen, mich in eine Musikschule zu schicken, wo sich herausstellte, dass ich sowohl ein musikalisches Gehör als auch eine Singstimme habe.“

Seitdem sind zwölf Jahre vergangen und ich kann mit Stolz sagen, dass ich viel erreicht habe. Doch warum Gesang? Die genaue Antwort kenne ich nicht, vielleicht ist es einfach nur Schicksal. Ich weiß jedoch, dass ich mir ein Leben ohne Gesang und Musik nicht vorstellen kann, ein Leben ohne Bühne.

Ich liebe das Gefühl von Aufregung, das Lampenfieber vor einem Auftritt. Ich febere immer der Sekunde entgegen, in der ich dem Zuhörer ein Stück meiner Seele geben kann. Im Gegenzug erhalte ich den Hauptpreis für einen Künstler: Applaus.“

Anastassija Kloster ist Sängerin und hat bereits an etlichen Wettbewerben teilgenommen, darunter am „Internationalen Gesangswettbewerb NEUE STIMMEN“ in Berlin. In der deutschen Hauptstadt nahm sie auch am Festival „Мы вместе – Wir gemeinsam“ teil. Im Mai dieses Jahres gewann sie den Wettbewerb „Tangy Schügylja“ in Taras. Neben ihrer musikalischen Karriere engagiert sich Anastassija in der deutschen Minderheit und leitet den Jugendclub von Ridder.

LITERATURTIPP

Von Stalin, Nähmaschinen und weißen Fliegen

Nina Paulsen

Erna Wormsbecher, „Stalin, Nähmaschine und ich“

Erna Wormsbecher wird 1947 als Deutsche in Sibirien geboren, in ihrer Familie ist sie die Einzige, die „nicht zu Hause“ geboren wurde – an der Wolga. In ihrem berührenden Buch „Stalin, Nähmaschine und ich“ (Berlin 2017) erzählt sie aus der Perspektive eines Kindes über das Leben der verbannten Wolgadeutschen. Bei der Deportation ist ihre Mutter „im letzten Moment noch ins Haus zurückgegangen, hat die Nähmaschine vom Fuß getrennt, in eine Decke eingewickelt und auf den Wagen gebracht. Diese Entscheidung hat später unserer Familie das Leben gerettet“, ist im Buch nachzulesen. Das Nachkriegskind Erna Wormsbecher selbst

und die Nähmaschine, die so alt wie Stalin ist („das machte sie berühmt“), stehen im Mittelpunkt der Erzählung. Auch ihre Geburt in Sibirien hatte mit dem Namen Stalin zu tun, denn sie „galt automatisch als Volksfeind.“ Die Welt ihrer Kindheit ist eine Barackenwelt – das Lieblingsbild ihrer Kindheit war „Mama an der Nähmaschine“ und ihre Erzählungen von „zu Hause“. Die deutsche Gemeinde in den Baracken hielt zusammen.

„Es verschmolzen Dialekte, sozialer Status, Herkunftsorte – sogar katholischer und lutherischer Glauben wurden nur bei der Heirat beachtet. Wir waren alle Deutsche“, schreibt sie. Seit 1995 lebt Erna Wormsbecher mit ihrer Familie in Deutschland, seitdem engagierte sich die studierte Pädagogin mit 30 Jahren berufliche Erfahrung bei zahlreichen Integrationsprojekten.

Buchbestellungen unter erna_wormsbecher@web.de

Melanie Fischer, „Lebensgeschichten. Von weißen Fliegen und vielen Ivans“

Die Kommunikationsdesignerin Melanie Fischer hat die Geschichte ihrer Familie zum Thema für ihre Abschlussarbeit Kommunikationsdesign (2016) an der Hochschule für Bildende Künste Braunschweig gemacht.

Herauskommen ist ein ungewöhnliches Buch mit dem Titel „Lebensgeschichten. Von weißen Fliegen und vielen Ivans“ – eine kulturgeschichtliche Dokumentation des Alltags in der Sowjetunion von 1930 bis 1980 und danach in Deutschland am Beispiel der Familiengeschichte von Oskar und Cäcilie (geb. Lukanowski) Rohrer, der Großeltern von Melanie Fischer. Der Großvater Oskar Rohrer war langjähriges Mit-

glied der Landsmannschaft der Deutschen aus Russland und leidenschaftlicher Leser der „Volk auf dem Weg“ und der Heimatbücher. Die authentische und berührende Publikation basiert inhaltlich auf mehrstündigen Interviews mit den Großeltern, die im Schwarzmeergebiet jeweils 1935 und 1940 geboren wurden und nach mehrfachen Wanderungen 1980 schließlich nach Deutschland kommen durften. „Mit meiner Arbeit möchte ich verbinden und bewahren. Auf der Suche nach Erinnerung, Identität und Perspektiven der Wahrheit wird die Vergangenheit einer Familie aufgearbeitet. Auf diese Weise werden wichtige Erinnerungen bewahrt, was nicht nur für uns persönlich wichtig ist, sondern auch für unsere Nachkommen“, schreibt Melanie Fischer.

Dieser Text ist ein Auszug eines Artikels aus „Volk auf dem Weg“ (Ausg. 11-2018).

Tanztheater «Glühen»



Театр танца «Glühen» является победителем многих республиканских конкурсов и фестивалей, а также активно участвует во всех городских мероприятиях, представляя немецкий культурный центр. Художественный руководитель – Ольга Владимировна Шлыкова, является активным членом Карагандинского немецкого центра «Видергебурт». В репертуаре танцевального коллектива наряду с народными немецкими танцами есть и современные, – Ольга Владимировна в подборе номеров всегда старается идти в ногу со временем. Делает

все, чтобы номер был интересным для зрителя.

Театр танца «Glühen» является победителем конкурса «Астана Старс», принимал участие на благотворительном концерте «Я слышу сердцем» и поздравительной программе «Международный день пожилых людей». Старший состав выступал с танцем «Феечки», «Зонтики» исполнял младший. В 2019 году коллектив замахнулся на высшую награду и планирует принять участие в конкурсе на звание «народный». (Надежда Фризен)

Deutsche Wörter aus Österreich



Das Österreichische ist so manchem Deutschen ein großes Mysterium. Der Grund dafür ist nicht nur die Aussprache, sondern auch allzu oft das andersartige Vokabular. In unserer Reihe Österreichisch für Anfänger bemüht sich Rafaela Lobaza, gebürtige Österreicherin, einen Einblick in das Sammelsurium der österreichischen Wörter und Phrasen zu bieten, die einem Deutschen wohl eher unbekannt sind. Diese Woche widmen wir uns dem Wort „Marie“.

Ach, die Marie. Sie ist wohl eines jeden Wieners beste Freundin. Vor allem, wenn der Wiener wieder einmal ausgeht – mit Marie. Dann ist es allerdings auch sehr wichtig, dass ihm im Laufe des Abends die Marie nicht ausgeht. „Wie bitte?“, denken sich jetzt vielleicht einige von euch. „Wer ist denn diese Marie?“ Die Marie ist bei uns ein Ausdruck für Geld, der hauptsächlich in Wien und Umgebung Verwendung findet.

Wovon wir das abgeleitet haben, ist nicht ganz klar. Manche vermuten aber, dass es mit dem Maria-Theresien-Taler zu tun hat: Obwohl man heutzutage diese Taler nur noch

sammeln kann, wir unser Schnitzel und unsere Sachertorte mit Euro bezahlen müssen, nennen wir unser Zahlungsmittel trotzdem nach wie vor liebevoll Marie.

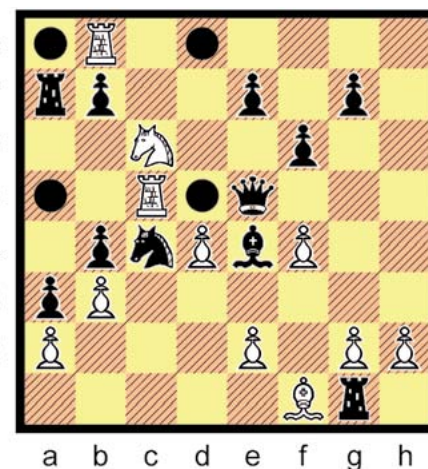
Ganz gleich, woher der Name nun wirklich kommt, es ist wohl offensichtlich, warum der Wiener gern und viel über seine Marie spricht – vor allem dann, wenn er keine hat. Und es ist auch mehr als nur verständlich, dass viele gar nicht genug bekommen können von unserer ach-so-beliebten Marie. Deswegen kann ich euch nur wärmstens ans Herz legen: Wenn ihr euch einen neuen Job sucht, immer schauen, dass die Marie stimmt!

Veranstaltungsübersicht November

Wann?	Was?	Wo?
30. Oktober-30. November	Ausstellung: 100 Jahre Gustav Klimt	Essentai-Galerie
9. November, 17.30 Uhr	Goethe-Club	Goethe-Institut Almaty
10. November, 17.00 Uhr	Eröffnung der 38. Theatersaison mit dem Stück „Tiefflieger“ nach Kerstin Brecht	Deutsches Theater, Papanina-Str. 70/1, Almaty
10. November, 18.00-19.30 Uhr	Deutschklub	Edelweiss-Sprachzentrum, Abai-Pr. 76/Auesowa 109
13., 14., 15. November, 19.00 Uhr	Üjat (russ./kas.)	Theater „Artishok“
15. November, 19.00 Uhr	DAAD-Deutschklub	Nekafe, Nasarbajew-Pr. 77
15.-23. November	Clique Filmfest	
16. November, 17.30 Uhr	Goethe-Club	Goethe-Institut Almaty
17. November	Buchvorstellung anlässlich des 100. Geburtstags von Eduard Airich	Astana
17. November	International Education Fair 2018-2019	Rixos Almaty, Seifullina-Str. 509/99
17. November, 18.00-19.30 Uhr	Deutschklub	Edelweiss-Sprachzentrum, Abai-Pr. 76/Auesowa 109
19. November, 14.00 Uhr	Buchvorstellung anlässlich des 100. Geburtstags von Eduard Airich	Samal-3, Haus 9, Deutsches Haus, Almaty
21. November, 19.00 Uhr	Kammermusikkonzert: „Herbstfantasie“	Staatl. Schambyl-Philharmonie Almaty
23. November, 17.30 Uhr	Goethe-Club	Goethe-Institut Almaty
24. November, 18.00-19.30 Uhr	Deutschklub	Edelweiss-Sprachzentrum, Abai-Pr. 76/Auesowa-Str. 109

KNIFFEL-SCHACH von Peter Krystufek

Nr. 078



Bekannt ist nur, dass der letzte Zug in der Partie ein Schlagfall mit Umwandlung war. Wer sind die vier Unbekannten auf a5, a8, d5 und d8?

... ist unmöglich wegen des Doppelschachs
 existieren jetzt nur noch schwarze Figuren – Turm und Bauer – für die Felder a5 und d5.
 hätte dem WK illegales Schach geboten bzw. der SL hätte nach b8 nie ziehen können). Es
 möglich war. Auf b8 musste vorher ein schwarzer Springer gestanden haben (ein ST dort
 3-mal, um in g1 umzuwandeln. – Der SK steht im Schach, was nur mittels wbc7xb8t+
 schwarzen Bauern haben zusammen mindestens 4-mal geschlagen – der h-Bauer allein
 Schlagfall eine Umwandlung war bzw. beide Könige dann im Schach stünden). – Die
 Auf a5 und d5 stünde der SK im illegalen Schach (wTCS: ist z.B. unmöglich, weil der letzte
 WKd, sKa8, sBa5 und sTa5. – Auf a5, d5 und a8 stünde der WK in einem illegalen Schach.

Herausgeber + Copyright: Peter Krystufek, Postfach 1505, D-71205 Leonberg, Deutschland. E-Mail: PeterKrystufek@aol.com

IMPRESSUM

Sobstvennik: TOO „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“
Учредитель: Общественный фонд „Казахстанское объединение немцев „Возрождение“

Главный редактор: Олеся Клименко
 ifa-редактор: Отмара Глас
 Технический редактор: Вероника Лихобабина
 Корректоры: Евгений Гильдебранд, Алла Шнейдер
 Адрес редакции: 050051, Алматы, Самал-3, 9, Немецкий Дом
 Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08
 E-mail: info@daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации и коммуникаций РК. Свидетельство о постановке на учет № 17035-Г от 12.04.2018 г.
 Тираж 1000 экз. Заказ № 4132. 9 ноября 2018 г. № 44 (8957).
 Периодичность – 1 раз в неделю.
 Отпечатано в типографии TOO РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04
 Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Inhaber: GmbH „Deutsche Allgemeine Zeitung - Asia“
Gründer: Gesellschaftliche Stiftung „Vereinigung der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimenko
 ifa-Redakteurin: Othmara Glas
 Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina
 Korrektoren: Eugen Hildebrand, Alla Schneider
 Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Almaty
 Tel.: +7 (727) 263-58-06/08
 E-Mail: info@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information und Kommunikation der Republik Kasachstan. Registrierungs-Nr. 17035-G vom 12.04.2018. Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4132. 9. November 2018. Nr. 44/8957.
 Druckerei: TOO RPIK „Daur“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04
 Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.